



- IT ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell' utilizzo.
- EN WARNING: read the instructions carefully before use.
- FR ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
- DE ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
- ES ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
- PT ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.
- EL ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.
- TR DİKKAT: MAKİNAYI KULLANMADAN ÖNCE KULLANIM TALİMATLARINI OKUYUNUZ.
- BG Внимание: Прочетете внимателно инструкцията преди работа.



INIEZIONE/ESTRAZIONE - ASPIRALIQUIDI -  
ASPIRAPOLVERE **IT** pag. 5

INJECTION/EXTRACTION - WET & DRY VACUUM  
CLEANER **EN** pag. 8

INJECTION/EXTRACTION - ASPIRATEUR EAU ET  
POUSSIÈRE **FR** page 11

EINSPRITZUNG/AUSZIEHUNG -  
NAß-TROCKENSAUGER -STAUBSAUGER **DE** Seite 14

INYECCIÓN/EXTRACCIÓN - ASPIRALÍQUIDO -  
ASPIRADORA **ES** pág. 17

INJECCÃO/EXTRACÇÃO -  
ASPIRADOR DE LÍQUIDOS - ASPIRADOR DEPÓ **PT** pág. 20

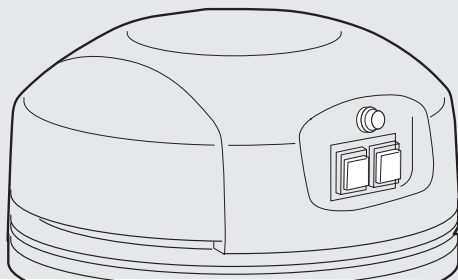
ΕΓΧΥΣΗ/ΕΞΑΓΩΓΗ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ -  
ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ **EL** σελ. 23

ISLAK & KURU HALI VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI **TR** sf. 26

(ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ)

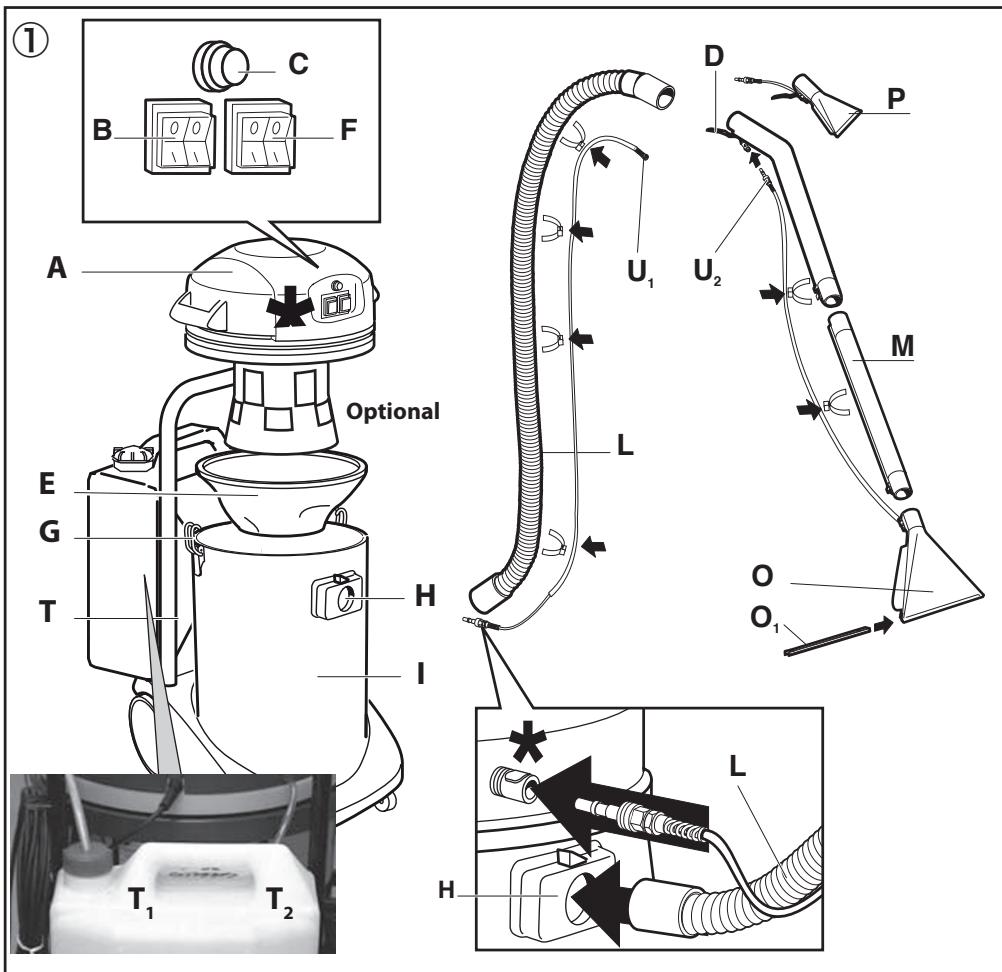
Екстрактoр - Прахoсмукачка за сухо и мокро  
почистване **BG** стр. 29

# SOLARIS - ERIS 78



**IT** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
**EN** ASSEMBLY INSTRUCTIONS  
**FR** INSTRUCTION DE MONTAGE  
**DE** MONTAGEANLEITUNG

**ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
**PT** INSTRUÇÃO DE MONTAGEM  
**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ  
**TR** MONTAJ TALİMATLARI  
**BG** ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ

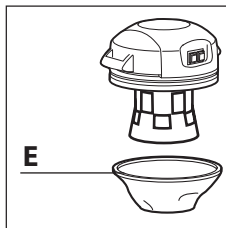


### Optional

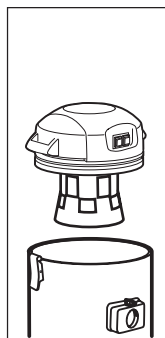
**IT** SE PRESENTE  
**EN** IF PRESENT  
**FR** SI INCLUSE  
**DE** WENN VORHANDEN  
**ES** SI ESTUVIERA PRESENTE  
**PT** SE PRESENTE  
**EL** ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ  
**TR** MEVCUT İSE  
**BG** ОПЦИИ: IF ако са налични

**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο **TR** Modelle bağlı olarak teslimat kapsamında farklar olabilir. **BG** В зависимост от модела, се предлагат различни опции по заявка

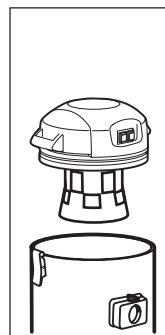
- 2**
- IT** Aspirazione polveri
  - EN** Dry suction
  - FR** Aspiration poussiere
  - DE** Trockensaugen
  - ES** Aspiración de polvo
  - PT** Aspiração de poeiras
  - EL** στεγνο καθαρισμα
  - TR** Kuru vakumlama
  - BG** Сухо почистване



- 3**
- IT** Aspirazione liquidi
  - EN** Liquid suction
  - FR** Aspiration liquides
  - DE** Naß-saugen
  - ES** Aspiración de líquidos
  - PT** Aspiração de líquidos
  - EL** υγρο καθαρισμα
  - TR** Islak vakumlama
  - BG** Мокро почистване



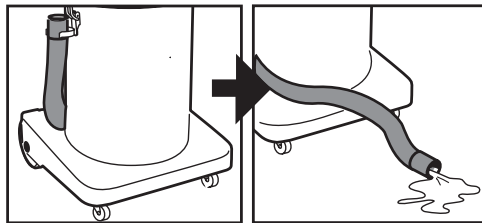
- 4**
- IT** Lavaggio con sistema iniezione-estrazione
  - EN** Injection-extraction washing system
  - FR** Lavage par le systeme d'injection-extraction
  - DE** Reinigen mit einspritz-ansaugsystem
  - ES** Lavado/secado de superficies
  - PT** Sistema de lavagem injeção/extracção
  - EL** πλυσιμο με συστημα εγχυσης-εξαγωγης
  - TR** PÜSKÜRTME-VAKUM YIKAMA SİSTEMİ
  - BG** Система за пране и екстракция



5

OPTIONAL

- IT Kit di scarico
- EN Drain set
- FR Kit de vidange
- DE Ablasset
- ES Kit de descarga
- PT Kit de dreno
- EL Εξοπλισμός εκκένωσης
- TR Boşaltma seti
- BG Опция – дренажен комплект



OPTIONAL

IT SISTEMA DI PREVENZIONE CORRENTI STATICHE DI SERIE NEGLI APPARECCHI CON FUSTO INOX. EN STANDARD ANTI-STATIC CURRENT SYSTEM EQUIPPED ON STEEL CANISTER VACUUMS. FR SYSTEME PREVENTION COURANTS STATIQUES DE SERIE DANS LES APPAREILS AVEC CONTENEUR EN INOX. DE SCHUTZSYSTEM STATISCHER STROM, SERIENMÄßIG IN DEN GERÄTEN MIT EDELSTAHLBEHÄLTER. ES SISTEMA PARA PREVENCIÓN DE CORRIENTES ESTÁTICAS DE SERIE EN APARATOS CON RECIPIENTE INOX. PT SISTEMA DE PREVENÇÃO CONTRA CORRENTES ESTÁTICAS DE SÉRIE NOS APARELHOS COM RECIPIENTE DE COLECTA EM INOX. EL ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΣΤΑΤΙΚΩΝ ΡΕΥΜΑΤΩΝ ΣΕΙΡΑΣ ΣΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΜΕ ΑΝΟΞΕΙΔΩΤΟ ΒΥΤΙΟ. TR STANDART ANTI STATİK AKIM SİSTEMİ ÇELİK VAKUM KAZANLARINA MONTE EDİLMİŞTİR. BG ОПЦИЯ: Стандартна анти-статик система към настоящото оборудване за металния резервоар на вакуума.

**DESCRIZIONE E MONTAGGIO** (vedi fig. ①)





- A** Testata motore
- B** Interruttori motori
- C** Interruttore generale
- D** Leva del rubinetto
- E** Filtro (aspirazione polvere) - optional
- F** Interruttori pompe
- G** Ganci per la chiusura testata/fusto
- H** Bocchettone d'aspirazione

- I** Fusto
- L** Tubo flex
- M** Tubi prolunga
- O** Accessorio moquette
- O<sub>1</sub>** Telaio pavimenti (inserimento a slitta)
- P** Bocchetta lavapoltrone
- T** Serbatoio soluzione (**T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>**)
- U** Tubo idraulico

**UTILIZZO PREVISTO**

- L'apparecchio è destinato ad un utilizzo professionale.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.
- Il filtro in carta, una volta riempito o intasato, non è riutilizzabile. Sostituirlo con ricambi originali.
- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa- cod. 5.212.0034).

**Simboli**

-  **ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.
-  **IMPORTANTE**
-  **OPTIONAL: SE PRESENTE**
-  **Doppio isolamento (SE PRESENTE):** è una protezione supplementare dell'isolamento elettrico.

**SICUREZZA****AVVERTENZE GENERALI**

- ⚠ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- ⚠ Gli utilizzatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questo apparecchio.
- ⚠ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- ⚠ Utilizzare la presa utensile presente sull'apparecchio (solo per gli apparecchi dotati di presa utensile) solo per gli scopi specificati nel manuale istruzione
- ⚠ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ⚠ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- ⚠ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di met-

tere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.

- ⚠ Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finchè non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- ⚠ I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
- ⚠ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- ⚠ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ⚠ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- ⚠ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- ⚠ **Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- ⚠ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- ⚠ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incostudito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ⚠ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ⚠ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
- ⚠ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
- ⚠ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
- ⚠ **Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.**
- ⚠ Nel caso vengano utilizzate prolunghette elettriche as-

sicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.

⚠ Prima di aspirare i liquidi, verificare la funzionalità del galleggiante. Quando si aspirano liquidi, quando il fusto è pieno, l'apertura di aspirazione viene chiusa da un galleggiante e si interrompere il processo di aspirazione. Spegnerne l'apparecchio, staccare la spina e svuotare il fusto. Assicurarsi regolarmente che il galleggiante (dispositivo di limitazione del livello dell'acqua) sia pulito e senza segni di danneggiamento.

⚠ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.

⚠ Spegnerne immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.

⚠ **Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.**

⚠ Non usare solventi e detersivi aggressivi.

⚠ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

⚠ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

⚠ **42** L'apparecchio deve essere sempre posizionato su superfici piane.

⚠ **43** Trainare l'apparecchio solo su superfici piane.

⚠ **44** Non lavorare mai senza avere montato i filtri idonei all'utilizzo previsto.

🔧 Prima di rimuovere la testata **A** dal fusto **I**, togliere i tubi (**T**<sub>1</sub> e **T**<sub>2</sub>) e liberare i ganci **G**.

🔧 Non tirare i tubi idraulici che vanno dalla testata motore **A** al serbatoio **T**.

## USO

(vedi fig. ②③④)

## ASPIRAZIONE POLVERE

- Inserire il filtro **E** nel fusto **I**.
- Montare la testata di aspirazione **A** sul fusto **I** e serrare coi ganci **G**.
- Inserire il tubo flessibile **L** nel bocchettone di aspirazione **H**.
- Inserire nell'estremità del tubo flessibile **L** le prolunghe **M** e collegare l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa idonea.
- Azionare l'interruttore generale luminoso **C**.
- Attivare l'aspirazione - selezionando 1 o 2 motori - premendo gli interruttori **B**.

## ASPIRAZIONE LIQUIDI

- Togliere dal fusto **I** il filtro **E**.
- Montare la testata di aspirazione **A** sul fusto **I** e serrare con i ganci **G**.
- Inserire il tubo flessibile **L** nel bocchettone di aspirazione **H**.
- Inserire nell'estremità del tubo flessibile **L** le prolunghe **M**.
- Collegare gli accessori (**O** e **O**<sub>1</sub>).
- Collegare l'apparecchio ad una presa idonea.
- Azionare l'interruttore generale luminoso **C**.
- Attivare l'aspirazione - selezionando 1 o 2 motori - premendo l'interruttore **B**.

## LAVAGGIO CON SISTEMA INIEZIONE-ESTRAZIONE

- Preparazione:
  - Togliere dal fusto **I** il filtro **E**.
  - Versare il prodotto detergente nel serbatoio **T**<sub>1</sub>.
  - Montare la testata di aspirazione **A** sul fusto **I** e serrare coi ganci **G**.
  - Inserire i tubi idraulici (**T**<sub>1</sub> e **T**<sub>2</sub>) nel serbatoio **T**.
  - Inserire il tubo flessibile **L** nel bocchettone di aspirazione **H**.
  - Inserire l'estremità del tubo idraulico **U** all'attacco rapido posto sulla testata **A**★.
  - Inserire nell'estremità del tubo flessibile **L** le prolunghe **M**.
  - Fissare i tubi (**U**<sub>1</sub> e **U**<sub>2</sub>) con le apposite clips.
  - Collegare l'accessorio più adatto.
- Utilizzo:
  - Collegare l'apparecchio ad una presa idonea.
  - Azionare l'interruttore generale luminoso **C**.
  - Premere la leva del rubinetto ed entrambi gli interruttori **F**.
  - Rilasciare la leva del rubinetto (le pompe si arrestano automaticamente).
  - Selezionare 1 o 2 pompe con gli interruttori **F**.
  - Azionare 1 o 2 motori con gli interruttori **B**.
  - Per procedere al lavaggio, appoggiare l'accessorio sulla superficie e, premendo la leva del rubinetto, tirarla verso di voi.
  - A fine operazione è necessario spegnere gli interruttori **F** e **B** e l'interruttore generale **C**.
  - Azionare la leva del rubinetto per fare uscire il detergente residuo.
- 🔧 In assenza di detergente, spegnere gli interruttori **F**: le pompe potrebbero danneggiarsi in breve tempo.

## CURA E MANUTENZIONE

(vedi fig. ⑤)

L'apparecchio non richiede manutenzione.

⚠ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica**, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.

- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.
- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto che si trova sulla testa del motore.
- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

## CONDIZIONI DI GARANZIA


Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.

Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.

## SMALTIMENTO

 Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva UE 2002/96/CE del 27 gennaio 2003) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire

**DESCRIPTION AND ASSEMBLY ISTRUCTIONS**

(see fig. ①)


- A** Motor head
- B** ON/OFF switches for motors
- C** ON/OFF switch
- D** Tap lever
- E** Filter (dry suction)
- F** ON/OFF switches for pumps
- G** Head on tank locks

- H** Suction inlet
- I** Tank
- L** Flexible hose
- M** Extension tubes
- N** Carpet accessory
- P** Upholstery nozzle
- T** Detergent tank (T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>)
- U** Water hose

**INTENDED USE**


- The appliance is intended for professional use.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- The paper filter cannot be reused once full or clogged. Replace with original spare parts.
- If the device is used for particularly fine powders (smaller than 0,3 µm), special filters supplied optionally (Hepa- 5.212.0034) must be employed.

**SYMBOLS**

 **CAUTION!** It is important to be careful of the following items.

 **IMPORTANT**

 **OPTIONAL: IF PRESENT**

 **Double insulated (IF PRESENT):** supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.

**SAFETY****GENERAL WARNING**

- △Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- △Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.
- △The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- △Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet).
- △Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the socket outlet.
- △Always check the appliance before use.
- △The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.

△The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.

△Children being supervised not to play with the appliance.

△The equipment should be correctly assembled before use.

△Ensure that power sockets used are correct for the machine

**△Never grasp the mains plug with wet hands.**

**△Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**

**△These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).**

△Never leave the equipment unattended whilst in use.

△Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.

△The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.

△The machine should never be immersed and never use the water jet against the appliance to clean it.

**△When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**

**△Periodically examine the power cord and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**

**△If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similiary qualified persons in order to avoid a hazard.**

△Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.

△Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the



vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damage.

⚠ If the machine overturns, it would be recommended to release the trigger gun and then stud up the machine.

⚠ If foam or liquid escape from the appliance, switch off immediately.

⚠ **The equipment should not be used to pick up water from containers lavatories, tubs, etc.**

⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.

⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.

⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

⚠ **42** The machine must be always used on horizontal bases.

⚠ **43** Keep the machine on plane surfaces.

⚠ **44** Do not use the machine without proper filters.

🔧 Before removing the motor unit **A** from the filter canister **I**, remove the hoses (**T<sub>1</sub>** and **T<sub>2</sub>**) and release the latches **G**.

🔧 Do not pull on the water hoses that lead from the motor unit **A** to the tank **T**.

## USAGE

(see fig. ②③④)

## DRY SUCTION

- Insert the filter **E** in the tank **I**.
- Hook up the motor head **A** on the tank **I** and lock it up with the two hooks **G**.
- Fix the flexible hose **L** into the suction inlet **H**.
- Insert the extensions **M** into the end of the flexible hose **L** and connect the most suitable accessory.
- Plug the unit in.
- Turn on the illuminated ON-OFF switch **C**.
- Start the suction and choose 1 or 2 motors by pressing the switches **B**.

## WET SUCTION

- Remove the filter **E** from the tank **I**.
- Hook up the motor head **A** on the tank **I** and lock it up with the two hooks **G**.
- Fix the flexible hose **L** into the suction inlet **H**.
- Fix, at the end of the flexible hose **L**, the extensions **M**.
- Connect the accessories (**O** and **O<sub>1</sub>**).
- Plug the unit in.
- Turn on the illuminated ON-OFF switch **C**.
- Start the suction with 1 or 2 motors by pressing the switch **B**.

## INJECTION-EXTRACTION WASHING SYSTEM

- Preparation:
  - Remove the filter **E** from the tank **I**.
  - Pour detergent into the tank **T<sub>1</sub>**.
  - Hook up the motor head **A** on the tank **I** and lock it up with the two hooks **G**.
  - Insert the water hoses (**T<sub>1</sub>** and **T<sub>2</sub>**) into the tank **T**.
  - Fix the flexible hose **L** into the suction inlet **H**.
  - Attach the end of the water hose **U** to the quick-release connector located on the motor unit **A** ✱.
  - Fix, at the end of the flexible hose **L**, the extensions **M**.
  - Secure the hoses (**U<sub>1</sub>** and **U<sub>2</sub>**) with the clips provided.
  - Fix in the most suitable accessor.
- Operation:
  - Plug the unit in.
  - Turn on the illuminated ON-OFF switch **C**.
  - Press the lever on the tap and both the switches **F** to select operation of 1 or 2 motors.
  - Release the lever on the tap (the pumps will automatically shut down).
  - Use the switches **F**.
  - Use the switches **B** to turn on the 1 or 2 pumps.
  - To start cleaning, place the accessory on the surface, press the lever on the tap, and pull it toward you.
  - When you've finished, turn off the switches **F** and **B** and the master switch **C**.
  - Use the lever on the tap to drain the residual detergent.

🔧 If the detergent runs out, turn off the switches **F** immediately to prevent damage to

the pumps.

## CARE AND MAINTENANCE (See fig. ⑤)

The unit is maintenance-free.

⚠The machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance

- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.
- Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
- Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

## WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, filters and the accessories and optional accessories. - Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



## DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2002/96/EC of 27 January 2003) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities.

The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of.





**DESCRIPTIF ET MONTAGE** (voir fig. ①)

<b>A</b>	Tête moteur	<b>I</b>	Cuve
<b>B</b>	Interrupteurs moteurs	<b>L</b>	Tuyau flexible
<b>C</b>	Interrupteur	<b>M</b>	Tuyau rallonge
<b>D</b>	Levier du robinet	<b>O</b>	Raclette moquette
<b>E</b>	Filtre (aspiration poussière)	<b>P</b>	Suceur pour tissus et capitonnages
<b>F</b>	Interrupteurs pompes	<b>T</b>	Réservoir du détergent (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> )
<b>G</b>	Crochets de fermeture tête/cuve	<b>U</b>	Tuyau hydraulique
<b>H</b>	Connecteur d'aspiration		

**UTILISATION PRÉVUES**

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.
- Le filtre papier, une fois plein ou obstrué, ne peut pas être réutilisé. Le remplacer avec un filtre d'origine.
- L'utilisation de l'aspirateur pour des poussières particulièrement fines (de dimensions inférieures à 0,3 µm) requiert l'adoption de filtres spécifiques vendus séparément (Hepa-cod. 5.212.0034).

**SYMBOLES**

-  **ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.
-  **IMPORTANT**
-  **OPTIONAL: SI INCLUE (voir carton)**
-  **Double isolation** (si inclue): il s'agit d'une protection supplémentaire pour l'isolation électrique

**SECURITÉ****AVERTISSEMENTS**

- ⚠ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- ⚠ Les utilisateurs doivent être suffisamment formés pour utiliser cet appareil.
- ⚠ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- ⚠ N'utilisez la prise-électro-outils présente sur l'appareil (uniquement pour les appareils équipés d'une prise électriques) que pour les utilisations précisées dans le manuel d'instructions.
- ⚠ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

- ⚠ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- ⚠ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- ⚠ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.
- ⚠ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.
- ⚠ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- ⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ⚠ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- ⚠ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à laquelle on entend relier l'appareil.**
- ⚠ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- ⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.
- ⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyer ni le laver avec un jet d'eau.
- ⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**
- ⚠ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne so-**

**ient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**

**⚠ Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.**

**⚠ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.**

**⚠ Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur. Lorsque des liquides sont aspirés et que le bidon est plein, l'ouverture de l'aspiration est fermée par un flotteur et le processus d'aspiration s'interrompt. Eteignez l'appareil, débranchez-le et videz le bidon. Assurez-vous régulièrement que le flotteur (dispositif de limitation du niveau de l'eau) est propre et non endommagé**

**⚠ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.**

**⚠ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.**

**⚠ Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de réipients, évier, bassins, etc.**

**⚠ Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.**

**⚠ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.**

**⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.**

**⚠ 42 L'appareil doit toujours être positionné sur des surfaces planes.**

**⚠ 44 Traîner l'appareil seulement sur surfaces planes.**

**⚠ 44 Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté avant le filtre indiqué pour l'usage prévu.**

**👉 Avant d'enlever la tête **A** du logement des filtres **I**, retirez les tuyaux (**T<sub>1</sub>** et **T<sub>2</sub>**) et libérez les crochets **G**.**

**👉 Ne tirez pas sur les tuyaux hydrauliques qui vont de la tête du moteur **A** au réservoir **T**.**

## UTILISATION

(voir fig. ②③④)

## ASPIRATION POUSSIERE

- Monter la tête d'aspiration **A** sur la cuve **I** et fermer avec les deux attaches **G**.
- Insérer le tube flexible **L** dans le connecteur d'aspiration **H**.
- Introduisez les rallonges **M** dans l'extrémité du tuyau flexible **L** et montez l'accessoire le mieux adapté.
- Branchez l'appareil à une prise idone.
- Actionnez l'interrupteur général lumineux **C**.
- Activez l'aspiration - en sélectionnant 1 ou 2 moteurs - en appuyant sur les interrupteurs **B**.


## ASPIRATION DES LIQUIDES

- Enlever du réservoir **I** le filtre **E**.
- Monter la tête d'aspiration **A** sur la cuve **I** et fermer avec les deux attaches **G**.
- Insérer le flexible **L** dans le connecteur d'aspiration **H**.
- Adapter a l'extrémitée du flexible **L** les rallonges **M**.
- Branchez les accessoires (**O** et **O<sub>1</sub>**).
- Branchez l'appareil à une prise idone.
- Actionnez l'interrupteur général lumineux **C**.
- Activez l'aspiration - en sélectionnant 1 ou 2 moteurs - en appuyant sur les interrupteurs **B**.

## LAVAGE PAR LE SYSTEME D'INJECTION-EXTRACTION


- Préparation:
  - Enlever du réservoir **I** le filtre **E**.
  - Versez le détergent dans le réservoir **T<sub>1</sub>**.
  - Monter la tête d'aspiration **A** sur la cuve **I** et fermer avec les deux attaches **G**.
  - Introduisez les tuyaux hydrauliques (**T<sub>1</sub>** et **T<sub>2</sub>**) dans le réservoir **T**
  - Insérer le flexible **L** dans le connecteur d'aspiration **H**.
  - Introduisez l'extrémité du tuyau hydraulique **U** dans le raccord rapide situé sur la tête **A \***.
  - Adapter a l'extrémitée du flexible **L** les rallonges **M**.
  - Fixez les tuyaux (**U<sub>1</sub>** et **U<sub>2</sub>**) avec les clips prévus à cet effet.
  - Branchez l'accessoire le plus adapté.
- Utilisation:
  - Branchez l'appareil à une prise idone.
  - Actionnez l'interrupteur général lumineux **C**.
  - Appuyez sur le levier du robinet et sur les deux interrupteurs **F**.

- Relâchez le levier du robinet (les pompes s'arrêtent automatiquement).
- Sélectionnez 1 ou 2 pompes avec les interrupteurs **F**.
- Actionnez 1 ou 2 moteurs avec les interrupteurs **B**.
- Pour procéder au lavage, posez l'accessoire sur la surface puis appuyez sur le levier du robinet tout en le tirant vers vous.
- A la fin des opérations, éteignez les interrupteurs **F** et **B** et l'interrupteur général **C**.
- Actionnez le levier du robinet pour faire sortir le détergent résiduel.

 En absence de détergent, éteignez les interrupteurs **F** sinon les pompes pourraient s'endommager rapidement.

### NETTOYAGE ET ENTRETIEN (voir fig. ⑤)

L'appareil n'exige aucun entretien particulier.

 Débrancher l'appareil avant toute intervention de nettoyage et d'entretien.

- Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec
- Déplacer l'appareil seulement en utilisant la poignée de transport propre.
- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants.

### CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrecte. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.



### ÉLIMINATION

En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive UE 2002/96/CE du 27 janvier 2003) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet

domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet.

On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer.

**BESCHREIBUNG UND MONTAGE** (S. ABB. ①)

- A** Motorkopf
- B** Motorenschalter
- C** EIN/AUS-Schalter
- D** Hahnhebel
- E** Filter (Trockensaugen)
- F** Pumpenschalter
- G** Verschlussclips
- H** Saugstutzen

- I** Behälter
- L** Saugschlauch
- M** Verlängerungsrohre
- O** Teppichbürste
- P** Polsterdüse
- T** Laugentank (T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>)
- U** Hydraulikschlauch

**BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH**


- Dieses Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.
- Sie können dieses Gerät als Nass- und Trockensauger benutzen.
- Der Papierfilter kann, nachdem er voll oder verstopft ist, nicht wieder verwendet werden und muss durch Originalersatzteile ersetzt werden.
- Für den Gebrauch des Geräts für besonders feinen Staub (kleiner als 0,3 µm) müssen als Optional gelieferte Spezialfilter (HEPA -cod. 5.212.0034) verwendet werden.

**SYMBOLE**

 **ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.

 **WICHTIG**

 **OPTIONAL: WENN VORHANDEN**

 **Doppelisolierung** (WENN VORHANDEN): sie ist einen zusätzlichen Schutz der elektrischen Isolierung dieses Produkt verlangt keine Erdung.

**SICHERHEIT****WARNHINWEISE**



- △ Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, oder für Tiere aufbewahren.
- △ Bediener soll über den Gebrauch dieser Maschinen angemessen belehrt werden.
- △ Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.
- △ Benutzen Sie den Werkzeuganschluss am Gerät (nur für Geräte, die mit Werkzeuganschluss ausgestattet sind) nur für die im Handbuch erläuterten Zwecke.
- △ Bevor sie die Trommel ausleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.
- △ Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.
- △ Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß

die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.

- △ Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden st.
- △ Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.
- △ Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.
- △ Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.
- △ **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**
- △ **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**
- △ **Keine leicht entflammaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**
- △ Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen oder hochheben.
- △ Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.
- △ Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.
- △ Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.
- △ **Gerät in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, mußt nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter anschließen sein. Für eventuelle Zweifel wenden Sie sich an Elektroinstallateur.**
- △ **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**
- △ **Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder qualifiziertes Personal ausgetauscht werden, um**

### Gefahren zu vermeiden.

- ⚠ Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.
- ⚠ Kontrollieren Sie vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten die Funktionstüchtigkeit des Schwimmers. Beim Absaugen von Flüssigkeiten mit vollem Fass, wird die Absaugöffnung durch einen Schwimmer geschlossen und der Absaugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät dann aus, trennen Sie es vom Stromnetz und entleeren Sie das Fass. Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Schwimmer (Vorrichtung für die Begrenzung des Wasserstands) sauber und ohne Anzeichen von Beschädigungen ist.
- ⚠ Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.
- ⚠ Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.
- ⚠ **Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.**
- ⚠ Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.
- ⚠ Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden
- ⚠ Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.
- ⚠ **42** Stellen Sie Ihr Gerät auf ebenem Untergrund auf.
- ⚠ **43** Bewegen Sie Ihr Gerät auf nur ebenem Untergrund.
- ⚠ **44** Benutzen Sie das Gerät niemals ohne die geeigneten Filter.

-  Bevor Sie das Kopfteil **A** vom Staubsaugerkörper **I** abnehmen, entfernen Sie die Schläuche (**T<sub>1</sub>** und **T<sub>2</sub>**) und lösen Sie die Klemmen **G**.
-  Nicht an den Hydraulikschläuchen ziehen, die das Motorkopfteil **A** mit dem Tank **T** verbinden.

### BEDIENUNG

(S. ABB. ②③④)

### STAUBSAUGEN

- Filter **E** einsetzen auf tank **I**.
- Motorkopf **A** auf tank **I** aufsetzen und befestigen **G**.
- Schlauch **L** am Saugstutzen **H** befestigen.

- Die Verlängerungsrohre **M** in das Saugschlauch **L** einführen und das gewünschte Zubehörteil aufsetzen.
- Das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Den Leuchthauptschalter **C** betätigen.
- Den Ansaugvorgang durch Drücken der Schalter **B** in Gang setzen - 1 oder 2 Motoren wählen.


### NASS-SAUGEN

- Filter **E** vom Behälter **I** entfernen.
- Motorkopf **A** auf tank **I** aufsetzen und befestigen **G**.
- Schlauch **L** am Saugstutzen **H** befestigen.
- Verlängerungsrohre **M** in das Saugschlauch **L** einführen.
- Die Zubehörteile (**O** und **O<sub>1</sub>**) anschließen.
- Das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Den Leuchthauptschalter **C** betätigen.
- Den Ansaugvorgang durch Drücken der Schalter **B** in Gang setzen - 1 oder 2 Motoren wählen.

### REINIGEN MIT EINSPRITZ-ANSAUGSYSTEM

- Vorbereitung:
  - Filter **E** vom Behälter **I** entfernen.
  - Das Reinigungsmittel in den Tank **T<sub>1</sub>** einfüllen.
  - Motorkopf **A** auf tank **I** aufsetzen und befestigen **G**.
  - Die Hydraulikschläuche (**T<sub>1</sub>** und **T<sub>2</sub>**) in den Tank **T** einführen.
  - Schlauch **L** am Saugstutzen **H** befestigen.
  - Das Endstück des Hydraulikschlauches **U** in den Schnellanschluss am Kopfteil **A \*** einsetzen.
  - Verlängerungsrohre **M** in das Saugschlauch **L** einführen.
  - Die Schläuche (**U<sub>1</sub>** und **U<sub>2</sub>**) mit den dafür vorgesehenen Klammern befestigen.
  - Den jeweiligen Zubehörteil.
- Benutzung:
  - Das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
  - Den Leuchthauptschalter **C** betätigen.
  - Den Hahnhebel und beide Schalter **F** drücken.
  - Den Hahnhebel loslassen (die Pumpen bleiben automatisch stehen).
  - 1 oder 2 Pumpen mit den Schaltern **F** auswählen.
  - 1 oder 2 Motoren mit den Schaltern **B** in Gang 15

setzen.

- Zum Waschen das Zubehörteil auf die Fläche auflegen und bei gleichzeitigem Drücken des Hahnhebels zu sich hinziehen.
  - Nach Beendigung der Arbeit die Schalter **F** und **B** sowie den Hauptschalter **C** ausschalten.
  - Den Hahnhebel betätigen, um das restliche Reinigungsmittel ablaufen zu lassen.
-  Ist keine Reinigungsflüssigkeit vorhanden, die Schalter **F** ausschalten: die Pumpen könnten nach kurzer Zeit Schäden erleiden.

### WARTUNG / REINIGUNG (S. ABB. ⑤)

Das Gerät muss nicht gewartet werden.

⚠ Das Gerät vom Stromnetz abtrennen, bevor Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

- Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch
- Das Gerät muss nur beim Handgriff auf dem Kopf handgehabt werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren, für Kinder unzugänglichen Ort.

### GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummiteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.



### ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EG vom 27. Januar 2003) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen. Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden.




**DESCRIPCION Y MONTAJE** ( ver fig. ①)

<b>A</b>	Cabezal motor	<b>I</b>	Depósito exterior
<b>B</b>	Interruptores motores	<b>L</b>	Manguera flexible
<b>C</b>	Interruptor	<b>M</b>	Tubos extensión
<b>D</b>	Palanca del grifo	<b>O</b>	Boquilla para alfombras
<b>E</b>	Filtro (aspiración de polvo)	<b>P</b>	Boquilla para tapicerías
<b>F</b>	Interruptores bombas	<b>T</b>	Depósito de detergente (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> )
<b>G</b>	Ganchos para el cierre cabezal/depósito	<b>U</b>	Tubo hidráulico
<b>H</b>	Entrada de aspiración		

**USO PREVISTO**


- El aparato ha sido diseñado para un uso profesional.
- El aparato ha sido diseñado para su aplicación como aspirador de líquidos y de polvos.
- Una vez que el filtro de papel se haya llenado u obstruido no puede ser reutilizado. Reemplazarlo por repuestos originales.
- El uso del aparato con polvos especialmente finos (dimensiones menores a 0,3 µm) requiere la utilización de filtros específicos suministrados como opcionales (Hepa-cod. 5.212.0034).

**SÍMBOLOS**

 **¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.

 **IMPORTANTE**

 **OPTIONAL: SI ESTUVIERA PRESENTE** (ver embalaje)

 **Doble aislamiento** (SI ESTUVIERA PRESENTE): es una protección adicional aislamiento eléctrico.

**SEGURIDAD - ADVERTENCIAS GENERALES**

- △ Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- △ Los usuarios deben estar adecuadamente entrenado para utilizar este dispositivo
- △ Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.
- △ Utilizar la toma presente en el equipo (sólo para aquellos equipos dotados de toma) sólo para aquellos fines especificados em el manual de instrucciones
- △ Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- △ Comprobar el aparato antes de cada utilización.
- △ Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercar el tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo

(ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.

- △ El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- △ Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.
- △ Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- △ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- △ **No asir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- △ **Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
- △ **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
- △ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- △ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de sus actos.
- △ No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- △ Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.
- △ **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**
- △ **Comprovar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**
- △ Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

△ Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.

△ Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente. Cuando se aspiran líquidos, cuando el tonel está lleno, la apertura de aspiración es cerrada por una boya y se interrumpe el proceso de aspiración. Apagar el equipo, desenchufar y vaciar el tonel. Asegurarse con regulación de que la boya (dispositivo de limitación del nivel de agua) esté limpio y que no presenta daños.

△ En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.

△ En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.

△ **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**

△ No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.

△ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.

△ El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

△ **42** El aparato debe posicionarse siempre sobre una superficie plana.

△ **43** Arrastrar el aparato solo sobre una superficie plana.

△ **44** No trabajar nunca sin haber montado los filtros adecuados para el uso previsto.

✎ Antes de retirar el cabezal **A** del cuerpo **I**, se deberán quitar los tubos (**T<sub>1</sub>** y **T<sub>2</sub>**) y liberar los ganchos **G**.

✎ No tire los tubos hidráulicos que van desde el cabezal motor **A** hasta el depósito **T**.

## USO

(ver fig. ②③④)

### ASPIRACIÓN DE POLVO

- Colocar el filtro **E** en el depósito **I**.
- Colocar el cabezal **A** sobre el depósito **I** y presionar los das cierres **G**.
- Introducir la manguera flexible **L** en la boca del depósito **H**.
- Introducir en el extremo del tubo flexible **L** las extensiones **M** y conectar el accesorio más adecuado.
- Conectar la unidad a una toma de corriente idónea.
- Accionar el interruptor general luminoso **C**.
- Activar la aspiración - seleccionando 1 o 2 moto-

res - presionando los interruptores **B**.


### ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS

- Extraiga del depósito **I** el filtro **E**.
- Colocar el cabezal **A** sobre el depósito **I** y presionar los das cierres **G**.
- Introducir la manguera flexible **L** en la boca del depósito **H**.
- Colocar al final de la manguera **L** las extensiones **M**.
- Conectar los accesorios (**O** y **O<sub>1</sub>**).
- Conectar la unidad a una toma de corriente idónea.
- Accionar el interruptor general luminoso **C**.
- Activar la aspiración - seleccionando 1 o 2 motores - presionado el interruptor **B**.

### LAVADO/SECADO DE SUPERFICIES

- Preparación:
  - Extraiga del depósito **I** el filtro **E**.
  - Verter el producto detergente en el depósito **T<sub>1</sub>**.
  - Colocar el cabezal **A** sobre el depósito **I** y presionar los das cierres **G**.
  - Introducir los tubos hidráulicos (**T<sub>1</sub>** y **T<sub>2</sub>**) en el depósito **T**.
  - Introducir la manguera flexible **L** en la boca del depósito **H**.
  - Introducir el extremo del tubo hidráulico **U** en el acoplamiento rápido que está en el cabezal **A \***.
  - Colocar al final de la manguera **L** las extensiones **M**.
  - Fijar los tubos (**U<sub>1</sub>** y **U<sub>2</sub>**) con los respectivos sujetadores.
  - Acoplar el accesorio más adecuado.
- Utilización:
  - Conectar la unidad a una toma de corriente idónea.
  - Accionar el interruptor general luminoso **C**.
  - Presionar la palanca del grifo y ambos interruptores **F**.
  - Soltar la palanca del grifo (las bombas se detienen automáticamente).
  - Seleccionar 1 o 2 bombas con los interruptores **F**.
  - Accionar 1 o 2 motores con los interruptores **B**.
  - Para efectuar el lavado, se deberá apoyar el accesorio sobre la superficie y, presionando la palanca del grifo, habrá que tirar hacia sí mismo.
  - Al finalizar la operación, se deberán apagar los interruptores **F** y **B** y el interruptor general **C**.
  - Accionar la palanca del grifo para hacer salir el

detergente residual.

 Cuando no haya detergente, se deberán apagar los interruptores **F**: las bombas podrían dañarse dentro de un breve tiempo.

### **MANTENIMIENTO /LIMPIEZA** (ver fig. ⑤)

El aparato no necesita mantenimiento.

**⚠ XX ATENCIÓN:** Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.


- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.
- Mueva el aparato para agarrar el asa de transporte.
- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

### **CONDICIONES DE GARANTÍA**

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra.

**La garantía no incluye:** - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.

### **ELIMINACIÓN**

 Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva UE 2002/96/CE del 27 de enero de 2003) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equiva lente al que debe eliminar.


## DESCRIÇÃO E MONTAGEM (ver a fig. ①)

- A** Bloco do motor
- B** Interruptores motores
- C** Interruptor
- D** Alavanca da torneira
- E** Filtro (aspiração de poeiras)
- F** Interruptores bombas
- G** Fechos para fixação do bloco do motor ao tanque
- H** Entrada de aspiração no tanque
- I** Tanque
- L** Mangueira flexível
- M** Tubos extensão
- O** Acessórios para tapetes
- P** Boquilha para tapetes
- T** Depósito para detergente (T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>)
- V** Tubo hidráulico

## UTILIZAÇÃO PREVISTA

- O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.
- O aparelho foi desenhado para sua aplicação como aspirador de pó e de líquido.
- O filtro de papel, uma vez enchido ou entupido, não pode ser reutilizado. Substituí-lo com peças de reposição originais.
- O uso do aparelho em concomitância de poeiras particularmente finas (dimensão menor de 0.3 µm) requer a adopção de filtros específicos fornecidos como opcionais (Hepa- cod. 5.212.0034).

## > SÍMBOLOS

 **ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.

 **IMPORTANTE**

 **OPTIONAL: SE PRESENTE**

 **Duplo isolamento (SE PRESENTE):** é uma protecção suplementar de isolamento elétrico.

## SEGURANÇA ADEVERTÊNCIAS GERAIS

- △ Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus actos.
- △ O produto deve ser usado por pessoas tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- △ Qualquer utilização do equipamento não especificada neste manual podera ser perigosa, devendo por isso ser evitada.
- △ Utilizar a tomada com dispositivo colocada no aparelho (sómente para aparelhos dotados com tomada e dispositivo) sómente para os objectivos

- especificados no manual de instruções (pág3).
- △ Antes de esvaziar o recipiente de colecta, desligar o aparelho e tirar a ficha da tomada de corrente.
- △ Controlar o aparelho antes do uso.
- △ Quando a máquina está em funcionamento, ter cuidado para não posicionar os acessórios de aspiração perto de partes delicadas do corpo como os olhos, boca e ouvidos.
- △ O produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.
- △ As crianças, mesmo se mantidas sob controlo, não devem brincar com o produto.
- △ Antes da sua utilização, o equipamento deve ser ligado correctamente a todos os acessórios.
- △ Verificar se a tomada de electricidade é compatível com a ficha da máquina.
- △ **Nunca pegar a ficha de rede com as mãos molhadas.**
- △ **Verificar se a voltagem do motor corresponde á voltagem da rede disponível para ligação do equipamento.**
- △ **Não aspirar substâncias inflamáveis (por exemplo cinzas da chaminé e fuligem), explosivas, tóxicas ou nocivas para a saúde.**
- △ Nunca deixar o equipamento a trabalhar sem vigilância.
- △ Tirar sempre a ficha da tomada de corrente antes de efectuar qualquer intervenção no aparelho ou quando este permanece sem vigilância ou ao alcance de crianças ou de pessoas não conscientes dos próprios actos.
- △ Nunca puxar ou levantar o equipamento pelo cabo eléctrico.
- △ Não mergulhar a máquina em água para limpeza.
- △ **Ligar o aparelho em recintos húmidos, p. ex. em quartos de banho, só a uma tomada de corrente com disjuntor de corrente de defeito intercalado. Em caso de dúvida, consultar um electricista.**
- △ **Verificar regularmente o estado de conservação do cabo eléctrico, ficha e outras partes do equipamento. Se existirem componentes danificados, não deverá utilizar o equipamento (assistência técnica).**
- △ **Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser substituído pelo fabricante, ou pelo serviço de assistência ou por pessoal qualificado para evitar perigos.**
- △ No caso de utilizar uma extensão eléctrica, tomar as devidas precauções para que a mesma esteja sempre sobre superficies secas.
- △ Antes de aspirar os líquidos, verificar que a bóia funcione perfeitamente. Quando se aspiram líquidos, quando o tambor estiver cheio, a abertura de aspiração é fechada com um flutuante e interrompe-se o processo de aspiração. Desligar o aparelho,

desengatar a ficha e esvaziar o tambor. Certificar-se regularmente que o flutuante (dispositivo de limitação do nível da água) esteja limpo e sem sinais de danos.

⚠ No caso de tombar, é recomendável levantar a máquina antes de a desligar.

⚠ Desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.

⚠ **Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipientes tais como: pias, lavatórios, banheiras, vascas, etc.**

⚠ Não usar solventes ou detergentes agressivos.

⚠ Qualquer reparação deverá ser feita por pessoal qualificado. No caso de substituição de peças, devesse colocar peças de origem.

⚠ O fabricante não é responsável por danos em pessoas ou objectos, causados por uso indevido do aparelho ou por não respeitar as instruções deste manual.

⚠ **42 O equipamento deve ser colocado em superfícies planas.**

⚠ **43 mover o equipamento apenas em superfícies planas.**

⚠ **44 Nunca trabalhe sem filtros instalados adequados para o uso pretendido.**

🔧 Antes de remover a cabeceira **A** do corpo **I**, tirar os tubos (**T<sub>1</sub>** e **T<sub>2</sub>**) e liberar os ganchos **G**.

🔧 Não puxar os tubos hidráulicos que vão da cabeceira motor **A** ao reservatório **T**.

## UTILIZAÇÃO

(ver a fig. ②③④)

### ASPIRAÇÃO DE POEIRAS

- Colocar o filtro de pano **E** no reservatório **I**.
- Encaixar a cabeça do motor **A** no tanque **I** e fecha-lo **G**.
- Fixar a mangueira flexível **L** na boca do depósito **H**.
- Inserir as extensões **M** nas extremidades do tubo flexível **L** e conectar o acessório mais adequado.
- Conectar o aparelho a uma tomada idónea.
- Accionar o interruptor luminoso geral **C**.
- Activar a aspiração - seleccionando 1 ou 2 motores - pressionando os interruptores **B**.

### ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS

- Retirar o filtro de tecido **E** do tanque **I**.
- Encaixar a cabeça do motor **A** no tanque **I** e fecha-lo **G**.
- Fixar a mangueira flexível **L** na boca do depósito **H**.
- Fixar na extremidade da mangueira flexível **L** as extensões **M**.
- Conectar os acessórios (**O** e **O<sub>1</sub>**).
- Conectar o aparelho a uma tomada idónea.
- Accionar o interruptor luminoso geral **C**.

- Activar a aspiração - seleccionando 1 ou 2 motores - pressionando os interruptores **B**.

### CUIDADO E MANUTENÇÃO (ver a fig. ⑤)

O aparelho não requer manutenção.

⚠ Desconectar o aparelho da rede eléctrica antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.

- Limpe o exterior de aparelho com um pano seco..
- Mova o aparelho apenas segurando a alça.
- Manter o aparelho e acessórios em um local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

### SISTEMA DE LAVAGEM INJECCÃO/EXTRACÇÃO

- Preparação:
  - Retirar o filtro de tecido **E** do tanque **I**.
  - Verter o produto detergente no reservatório **T<sub>1</sub>**.
  - Encaixar a cabeça do motor **A** no tanque **I** e fecha-lo **G**.
  - Inserir os tubos hidráulicos (**T<sub>1</sub>** e **T<sub>2</sub>**) no reservatório **T**
  - Fixar a mangueira flexível **L** na boca do depósito **H**.
  - Inserir a extremidade do tubo hidráulico **U** no engate rápido posto na cabeceira **A \***.
  - Fixar na extremidade da mangueira flexível **L** as extensões **M**.
  - Fixar os tubos (**U<sub>1</sub>** e **U<sub>2</sub>**) com os respectivos grampos.
  - Conectar o acessório mais adequado.

- Utilização:
  - Conectar o aparelho a uma tomada idónea.
  - Accionar o interruptor luminoso geral **C**.
  - Pressionar a alavanca da torneira e ambos os interruptores **F**.
  - Soltar a alavanca da torneira (as bombas param automaticamente).
  - Seleccionar 1 ou 2 bombas com os interruptores **F**.
  - Accionar 1 ou 2 motores com os interruptores **B**.
  - Para proceder com a lavagem, apoiar o acessório na superfície e, pressionando a alavanca da torneira, puxá-la para si.
  - No fim da operação é necessário desligar os interruptores **F** e **B** e o interruptor geral **C**.
  - Accionar a alavanca da torneira para fazer com que o detergente residual saia.

🔧 Na ausência de detergente, desligar os interruptores **F**: as bombas podem vir a se danificar em breve tempo.

## CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspecções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente. Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho.

**Não são cobertos pela garantia:** - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - Peças de borracha, escovas de carvão, acessórios e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas.- A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização, como filtros e bicos entupidos, máquinas bloqueadas por causa de formação de calcário.



### DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva UE 2002/96/CE de 27 de Janeiro de 2003) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado.





**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ** (βλέπε εικ ①)

<b>A</b>	Κεφαλή κινητήρα	<b>I</b>	Βαρέλι
<b>B</b>	Διακόπτες κινητήρων	<b>L</b>	Εύκαμπτος σωλήνας
<b>C</b>	Γενικός διακόπτης	<b>M</b>	Σωλήνες προέκτασης
<b>D</b>	Λαβή του κρουνού	<b>O</b>	Εξάρτημα μοκέτας
<b>E</b>	Φίλτρο (αναρρόφηση σκόνης)	<b>O<sub>1</sub></b>	Πλαίσιο διαπέδων (εισαγωγή με ολίσθηση)
<b>F</b>	Διακόπτες αντλιών	<b>P</b>	Στόμιο πλυσίματος πολυθρόνων
<b>G</b>	Γάντζοι για το κλείσιμο κεφαλής/βαρελιού	<b>T</b>	Δεξαμενή διαλύματος (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> )
<b>H</b>	Στόμιο αναρρόφησης	<b>U</b>	Υδραυλικός σωλήνας

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως συσκευή απορρόφησης για υγρά και απορρόφησης εν ξηρώ.
- Το χάρτινο φίλτρο, αφού γεμίσει ή βουλώσει, δεν μπορεί να επαναχρησιμοποιηθεί. Αντικαταστήστε το με αυθεντικά ανταλλακτικά.
- Η χρήση της συσκευής παρουσίας σκόνης ιδιαίτερα λεπτής (διαστάσεις μικρότερης των 0,3 μm) απαιτεί την υιοθέτηση ειδικών φίλτρων που παρέχονται προαιρετικά (Hera- cod. 5.212.0034).

**ΣΥΜΒΟΛΟ**

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.
-  **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**
-  **OPTIONAL: ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ : ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**
-  **ΔΙΠΛΗ ΜΩΝΩΣΗ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)** αποτελεί μια πρόσθετη προστασία του ηλεκτρική μόνωση.

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ****ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ**

- ⚠ Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα). Συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από μικρά παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα δεν έχουν επίγωση των πράξεών τους.
- ⚠ Οι χρήστες πρέπει να είναι επαρκώς εκπαιδευμένοι στη χρήση του εξοπλισμού.
- ⚠ Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από τις ενδεδειγμένες του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο και συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.
- ⚠ Χρησιμοποιήστε την πρίζα εργαλείου που βρίσκεται στη συσκευή (μόνο για τις συσκευές που έχουν στον εξοπλισμό τους πρίζα εργαλείου) μόνο για τους σκοπούς που διευκρινίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών
- ⚠ Πριν εκκενώσετε τη σακούλα, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- ⚠ Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.

- ⚠ Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφεύγετε να θέσετε το άνοιγμα απορρόφησης πλησίον ευαίσθητων σημείων του σώματος όπως μάτια, στόμα, αυτιά.
- ⚠ Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι δεν εκπαιδεύτηκαν ή καταρτίστηκαν επαρκώς.
- ⚠ Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
- ⚠ Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά με όλα τα μέρη της.
- ⚠ Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ταιριάζει με το βύσμα της συσκευής.
- ⚠ **Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα χέρια.**
- ⚠ **Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στην μονάδα κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.**
- ⚠ **Μην απορροφάτε εύφλεκτες ουσίες (π.χ. στάχτη από το τζάκι και αιθάλη), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.**
- ⚠ Μην αφήνετε αψύλακτη τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
- ⚠ Να βγάζετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση επί της συσκευής ή όταν παραμένει αψύλακτη ή πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων χωρίς συνείδηση των πράξεών τους.
- ⚠ Μην τραβάτε ποτέ ή μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.
- ⚠ Μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.
- ⚠ **Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικό διακόπτη. Για ενδεχόμενες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.**
- ⚠ **Να ελέγχετε ευσυνείδητα αν καλώδιο, βύσμα ή μέρος της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε καθόλου τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης για την επισκευή της.**
- ⚠ **Εάν ο σωλήνας τροφοδοσίας φαίνεται φθαρμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή από την υπηρεσία βοήθειας ή από ειδικευμένο προσωπικό με στόχο να αποφευχθούν κίνδυνοι.**



Δ Στην περίπτωση που χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικές προεκτάσεις βεβαιωθείτε ότι αυτές ακουμπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλίσματα νερού.

Δ Πριν απορροφήσετε τα υγρά, βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα του πλωτήρα. Μόλις απορροφηθούν τα υγρά, όταν το βαρέλι είναι γεμάτο, το άνοιγμα αναρρόφησης κλείνεται με ένα φλοτέρ και διακόπτεται η διαδικασία αναρρόφησης. Σβήστε τη συσκευή, βγάλτε την πρίζα και εκκενώστε το βαρέλι. Βεβαιωθείτε με ακρίβεια ότι το φλοτέρ (συσκευή περιορισμού του επιπέδου του νερού) είναι καθαρό και χωρίς σημάδια φθοράς.

Δ Σε περίπτωση ανατροπής συστήνεται να ανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.

Δ Να σβήσετε αμέσως τη συσκευής σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.

**Δ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την απορρόφηση νερού από δοχεία, νιπτήρες, λεκάνες, κλπ.**

Δ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά.


Δ Συντηρήσεις και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.

Δ Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα εξ αιτίας μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιείται με τρόπο ανορθόδοξο.

Δ 42 Η συσκευή πρέπει πάντα να τοποθετείται σε επίπεδες επιφάνειες.

Δ 43 Να έλκετε τη συσκευή μόνο σε επίπεδες επιφάνειες.

Δ 44 Μη δουλεύετε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα κατάλληλα φίλτρα για την προβλεπόμενη χρήση.

 Πριν αφαιρέσετε τη κεφαλή **A** από το βαρέλι **I**, αφαιρέτε τους σωλήνες (**T<sub>1</sub>** και **T<sub>2</sub>**) και ελευθερώνετε τους γάντζους **G**.

 Μην τραβάτε τους υδραυλικούς σωλήνες που πάνε από τη κεφαλή του κινητήρα **A** στη δεξαμενή **T**.

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

(βλέπε εικ ②③④)

### ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

- Εισάγετε το φίλτρο **E** στο βαρέλι **I**.
- Συναρμολογείτε τη κεφαλή αναρρόφησης **A** στο βαρέλι **I** και σφίγγετε με τους γάντζους **G**.
- Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα **L** στο στόμιο αναρρόφησης **H**.
- Εισάγετε στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα **L** τις προεκτάσεις **M** και συνδέετε το πιο κατάλληλο εξάρτημα.
- Συνδέετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Ενεργοποιείτε το γενικό φωτεινό διακόπτη **C**.
- Ενεργοποιείτε την αναρρόφηση - επιλέγοντας 1 ή 2


κινητήρες - πιέζοντας τους διακόπτες **B**.

### ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ

- Αφαιρείτε από το βαρέλι **I** το φίλτρο **E**.
- Συναρμολογείτε τη κεφαλή αναρρόφησης **A** στο βαρέλι **I** και σφίγγετε με τους γάντζους **G**.
- Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα **L** στο στόμιο αναρρόφησης **H**.
- Εισάγετε στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα **L** τις προεκτάσεις **M**.
- Συνδέετε τα εξαρτήματα (**O** και **O<sub>1</sub>**).
- Συνδέετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Ενεργοποιείτε το γενικό φωτεινό διακόπτη **C**.
- ενεργοποιείτε την αναρρόφηση - επιλέγοντας 1 ή 2 κινητήρες - πιέζοντας τους διακόπτες **B**.

### ΠΛΥΣΙΜΟ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΓΧΥΣΗΣ-ΕΞΑΓΩΓΗΣ

- Προετοιμασία:
  - Αφαιρέτε από το βαρέλι **I** το φίλτρο **E**.
  - Αδειάζετε το απορρυπαντικό μέσα στη δεξαμενή **T<sub>1</sub>**.
  - Συναρμολογείτε τη κεφαλή αναρρόφησης **A** στο βαρέλι **I** και σφίγγετε με τους γάντζους **G**.
  - Εισάγετε τους υδραυλικούς σωλήνες (**T<sub>1</sub>** και **T<sub>2</sub>**) στη δεξαμενή **T**.
  - Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα **L** στο στόμιο αναρρόφησης **H**.
  - Εισάγετε την άκρη του υδραυλικού σωλήνα **U** στο ταχυσύνδεσμο τοποθετημένο στη κεφαλή **A \***.
  - Εισάγετε στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα **L** τις προεκτάσεις **M**.
  - Στερεώνετε τους σωλήνες (**U<sub>1</sub>** και **U<sub>2</sub>**) με τους ειδικούς συνδετήρες.
  - Συνδέετε το πιο κατάλληλο εξάρτημα.

- Χρήση:
  - Συνδέετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη πρίζα.
  - Ενεργοποιείτε το γενικό φωτεινό διακόπτη **C**.
  - Πιέζετε τη λαβή του κρουνού και τους δυο διακόπτες **F**.
  - Απελευθερώνετε τη λαβή του κρουνού (οι αντλίες σταματάνε αυτόματα).
  - Επιλέγετε 1 ή 2 αντλίες με τους διακόπτες **F**.
  - Ενεργοποιείτε 1 ή 2 κινητήρες με τους διακόπτες **B**.
  - Για να συνεχίσετε με το πλύσιμο, ακουμπάτε το εξάρτημα στην επιφάνεια και, πιέζοντας τη λαβή του κρουνού, την τραβάτε προς τη δική σας κατεύθυνση.
  - Όταν τελειώσετε τη διαδικασία πρέπει να σβήσετε τους διακόπτες **F** και **B** και το γενικό διακόπτη **C**.
  - Ενεργοποιείτε τη λαβή του κρουνού για να βγει το υπόλοιπο απορρυπαντικό.
-  Όταν δεν υπάρχει απορρυπαντικό, σβήνετε τους διακόπτες **F**: οι αντλίες μπορούν να χαλάσουν σε μι-



κρό χρονικό διάστημα.

## ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλέπε εικ ⑤)

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ:** ποσунδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.

- Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή που βρίσκεται στην κεφαλή κινητήρα.
- Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς.

**Από την εγγύηση αποκλείονται:** - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Λαστιχένια μέρη, καρβουνάκια, Φίλτρα, αξεσουάρ και προαιρετικό αξεσουάρ. - Τυχαιές ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση. Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Από την εγγύηση αποκλείονται: καθαρίσμα βουλωμένα ακροφύσια και Φίλτρα, μηχανές μπλοκαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων.

## ΔΙΑΘΕΣΗ

■ Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία ΕΕ 2002/96/ΕΚ τις 27 Ιανουαρίου του 2003) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε.





**TANIM VE MONTAJ** (Şekiller iH'in bkz. ①)

- A** Motor başlığı
- B** ON/OFF Şalterleri motorlar için
- C** ON/OFF Şalteri
- D** Püskürtme tetiği
- E** Filtre (kuru emme)
- F** ON/OFF Şalterleri pompalar için
- G** Kelepçeler
- H** Emme girişi
- I** Kazan
- L** Esnek hortum
- M** Uzatma boruları
- O** Halı aksesuarı
- P** Döşeme nozulu
- T** Deterjan deposu (T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>)
- U** Su hortumu

**DOĞRU BİR ŞEKİLDE KULLANMAK**

- Makina, profesyonel bir kullanım için tasarlanmıştır.
- Sıvı emici ve kuru emici olarak kullanılabilir.
- Kâğıt filtre dolduğunda veya tıkanıldığında tekrar kullanılamaz. Orijinal yedek parça ile değiştirin.
- Bu aygıt özellikle çok ince tozları (0,3 µm'den küçük) süpürmek için kullanıldığında, isteğe bağlı olarak temin edilebilen özel filtreler (Hepa- cod. 5.212.0034) takılmalıdır.

**SEMBOLLER**

-  **DİKKAT!** Güvenlik nedenlerinden dolayı dikkat edin.
-  **ÖNEMLİ**
-  **OPTIONAL: MEVCUT İSE (varsa) : opsiyonel**
-  **ÇİFT (VARSA) YALITILMIŞ: Tamamlayıcı yalıtım Uygulamalı temel yalıtımı elektrik çarpması Karşı Korumak için**

**GÜVENLİK UYARILARI**  
**- GENEL UYARILAR**

- △Ambalaj parçaları potansiyel tehlike oluşturabilir (örn. plastik poşetler) Dolayısıyla bunları çocukların ve davranışlarında bilinçsiz olan diğer kişilerle hayvanların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- △Kullanıcılar yeterince bu ekipmanın kullanılması eğitilmeli
- △Bu kılavuzda belirtilenlerin dışında bir kullanım tehlike oluşturabilir dolayısıyla bundan sakınılmalıdır.
- △Aletin üzerinde bulunan elektrikli aletler prizini ( sadece elektrikli aletler prizine sahip makinelerde)

sadece kullanma kılavuzunda belirtilen amaçlar doğrultusunda kullanın.

- △Gövdeyi boşaltmadan önce makineyi kapatın ve fişi prizden çıkarın.
- △Her kullanımdan önce makineyi kontrol edin.
- △Makine çalışır durumdayken emme ağzını vücudun hassas bölgelerine yaklaştırmayın. Örn. gözler, ağız,kulaklar vb.
- △Ürün çocuklar ya da fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kapasiteleri düşük kişiler ya da tecrübesiz ve bilgisiz kişiler tarafından kullanılmamalıdır. Kullanacak kişiler yeterli derecede eğitilmiş ve bilgilendirilmiş olmalıdır.
- △Çocuklar kontrol ediliyor olsalar dahi ürünle oynamamalıdır.
- △Makine kullanılmadan önce tüm parçaları doğru bir şekilde monte edilmiş olmalıdır.
- △Prizin makinenin fişine uygun olduğundan emin olun.
- △**Elektrik kablosunun fişini asla ıslak ellerle tutmayın.**
- △**Motor bloğunda belirtilen gerilim değeri ile makineyi bağlamak istediğiniz enerji kaynağının değerlerinin birbirine uydüğundan emin olun.**
- △**Yanıcı (örn. şömine külü ve kurum), patlayıcı, toksik ve sağlığa zararlı maddeleri vakumlamayın.**
- △Makineyi çalışır haldeyken gözetimsiz bırakmayın..
- △Gözetimsiz kalacağı zaman ya da makine üzerinde müdahalede bulunmadan önce ya da çocukların ve davranışlarında bilinçsiz olan kişilerin ulaşabileceği bir yerde bırakılacağı zaman mutlaka fişi prizden çekin.
- △Makineyi kaldırmak için ya da başka sebeple asla elektrik kablosunu çekmeyin.
- △Temizlemek amacıyla asla makineyi suyun içine sokmayın ya da üzerine su püskürterek yıkamayın.
- △**Nemli ortamlarda (örn. banyo) makine sadece diferensiyel akım kesiciye sahip prizlere bağlanmalıdır. Eğer tereddüt ederseniz bir elektrikçiye başvurun.**
- △**Kablo, fiş ya da makine parçalarının zarar görmediğini dikkatle kontrol edin, eğer bir hasar tespit ederseniz makineyi kesinlikle kullanmayın ve tamir için bir Yetkili Servise başvurun.**
- △**Eğer elektrik besleme kablosu hasarlıysa tehlikeyi önlemek amacıyla üretici tarafından ya da teknik servis tarafından ya da kalifiye personel tarafından değiştirilmelidir.**
- △Makinenin ters dönmeye durumunda makineyi kapatmadan önce kaldırıp düzeltin. Sıvıları çekerken gövde dolduğu zaman emiş açıklığı bir şamandıra tarafından kapatılır ve emme işlemi durdurulur. Makineyi kapatın, fişi çekin ve gövdeyi boşaltın. Düzenli olarak şamandıranın (su seviyesi sınırlandırma aygıtı) temizliğini ve hasarsız olduğunu kontrol edin.
- △Sıvıları çekmeden önce şamandıranın çalıştığından emin olun.
- △Makineden sıvı ya da köpük taşması durumunda

hemen kapatın.

### ⚠ Kaptan, lavabo ya da küvetlerden vb. su çekmek için makineyi kullanmayın.

⚠ Sert solvent ve deterjanlar kullanmayın.

⚠ Bakım ve tamir işlemleri her zaman uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Zamanla arızalanan parçalar orijinal yedek parçalarla değiştirilirler.

⚠ Bu talimatlara uyulmaması ya da makinenin mantıksız kullanımı sonucunda kişilere, hayvanlara ya da nesnelere gelecek zararlardan üretici sorumluluk kabul etmez.

⚠ 42 Makina her zaman düz zeminler üzerine konulmalıdır.

⚠ 43 Makinayı sadece düz zeminlerde çekiniz.

⚠ 44 Öngörülen kullanıma uygun filtreleri monte etmeden asla çalıştırmayınız.

🔧 Motor ünitesini **A** filtre deposundan **I**, ayırmadan önce hortumları (**T<sub>1</sub>** ve **T<sub>2</sub>**) sökün ve bağlantı madallarını **G** gevşetin.

🔧 Motor ünitesinden **A** depoya giden hortumları **T** çekmeyin.

## KULLANIMI

(Şekiller iHin bkz. ②③④)

### KURU TEMİZLEME

- Filtreyi **E** kazana otutturun **I**.
- Motoru **A** kazana **I** otutturup kelepçelerle sıkın **G**.
- Esnek hortumu **L** emme girişine bağlayın **H**.
- Uzatmaları **M** esnek hortuma bağlayın daha sonra istenilen aksesuarı bağlayın.
- Makina fişini prize takın.
- ON-OFF şalterini açın **C**.
- Emme işlemini başlatın ve şalterlere basarak 1 yada 2 motor seçenekleri kullanın **B**.

### ISLAK TEMİZLEME

- Filtreyi **E** kazadan **I** çıkartın.
- Motor bloğunu **A** kazana **I** yerleştirip bağlantı kelepçelerini **G** takın.
- Esnek hortumu **L** emme girişine **H** takın.
- Esnek hortum **L** ucuna uzatmaları **M** bağlayın.
- Aksesuarları bağlayın (**O** ve **O<sub>1</sub>**).
- Kabloyu prize takın.
- ON-OFF şalterini **C** açın.
- Şalterleri **B** kullanarak 1 yada 2 motorla çalışmayı başlatın.

## PÜSKÜRTME-VAKUM YIKAMA SİSTEMİ

- Hazırlık:
  - Filtreyi **E** kazandan **I** çıkartın.
  - Kazana deterjan doldurun **T<sub>1</sub>**.
  - Motor bloğunu **A** kazana **I** yerleştirip bağlantı kelepçelerini **G** takın.
  - Su hortumlarını (**T<sub>1</sub>** ve **T<sub>2</sub>**) depoya **T** bağlayın.
  - Esnek hortumu **L** emme girişine **H** bağlayın.
  - Su hortumunun ucunu **U** motor ünitesinde bulunan hızlı bağlantı adaptörüne **A \*** takın.
  - Esnek hortum **L** ucuna uzatmaları **M** bağlayın.
  - Hortumları (**U<sub>1</sub>** ve **U<sub>2</sub>**) klipslerle emniyete alın.
  - En uygun aksesuarı takın.
- Kullanım:
  - Kabloyu prize takın.
  - ON-OFF şalterini **C** açın.
  - Esnek hortumunda uç kısmında yer alan mandala ve şalterlere basın **F**.
  - Esnek hortumun uç kısmında yer alan mandalı bırakın (pompa otomatik olarak kapanacaktır).
  - 1 yada 2 motorla çalışmayı seçmek için şalterleri kullanarak **F**.
  - 1 yada 2 pompayla çalışmayı seçmek için şalterleri kullanın **B**.
  - Temizliğe başlamak için aksesuarı yüzeye yerleştirin esnek hortumu ucundaki mandala basın ve kendine doğru çekin.
  - İşiniz bittiğinde şalterleri **F** ve **B** ayrıca ana şalteri **C** kapatın.
  - Arda kalan deterjanı boşaltmak için esnek hortumun ucunda yer alan mandalı kullanın.
- 🔧 Eğer deterjan biterse pompanın zarar görmemesi için şalterleri **F** hemen kapatın.

## ÖZEN GÖSTERİLMESİ VE BAKIM

(Şekiller iHin bkz. ⑤ )

Aparat bakım yapılmasını gerektirmez.

⚠ Herhangi bir bakım veya temizlik müdahalesini gerçekleştirmeden önce aparatın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

- Temiz kuru bir bezle makinenin dışında.
- Cihazı taşıma kolundan yukarı kaldırın ve taşıyın.
- kuru ve güvenli çocuklardan uzak yılında donanımları ve aksesuarları saklayın.

## GARANTİ ŞARTLARI

Tüm aparatlarımız özenli denemelerden geçirilirler ve yürürlükteki kanunlara uygun olarak fabrikasyon hatalarına karşı garanti edilirler. Garanti satın alma tarihinden itibaren başlar.

Aşağıdakiler garanti kapsamı dışındadır: - Normal aşınmaya tabi parçalar. - Lastik parçalar, kömürler fırça, filtreler, aksesuarlar ve opsiyonel aksesuarlar. - Nakliyat, ihmal veya uygunsuz kullanım, uygun olmayan hatalı veya isabetsiz kullanım ve montaj sebebi kazara hasarlar. - Garanti, aparatın içindeki organların olası temizliğini kapsamaz, tıkanmış nozüller ve filtreleri, kireç oluşum artıkları sebebi bloke olmuş makineler.



## GERİ DÖNÜŞÜM (WEEE)

■ Elektrikli ya da elektronik bir cihaz sahibi olan kişinin bu ürünü ya da elektrikli/elektronik aksesuarlarını ayrılmamış evsel atık olarak atması kanunen yasaktır. (27 Ocak 2003 tarihli 2002/96/CE direktifine) Kişi bu ürünleri ücretsiz toplama ve yeniden değerlendirme merkezlerine göndermekle yükümlüdür. Atılacak ürüne benzer yeni bir ürün satın alarak eski ürün direk olarak dağıtıcıya teslim yoluyla elden çıkarılabilir.

## ОПИСАНИЕ НА КОМПОНЕНТИ И ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ (фиг. ①)


- A** - Глава на мотора
- B** - ON/OFF бутон за моторите
- C** - ON/OFF бутон
- D** - Лост - спусък
- E** - Филтър за сухо почистване
- F** - ON/OFF бутони за впръскващите помпи
- G** - Закопчалки – ключалки - кукички

- H** - Вакумен отвор
- I** - Резервоар
- L** - Гъвкав маркуч
- M** - Тръба удължителна
- O** - Аксесоар за килим
- O<sub>1</sub>** - Накрайник за твърд под
- P** - Накрайник лапа / дюза
- T** - Резервоар за препарат (**T<sub>1</sub>**-**T<sub>2</sub>**)
- U** - Маркуч за вода

## ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА УПОТРЕБА


- Системата е предназначена за професионална употреба.
- Машината е предназначена за сухо и мокро почистване.
- Хартиения филтър не може да се използва отново след като веднъж е бил напълнен. Сменете го с нов оригинален.
- Използването на машината с много фин прах (с размер по-малък от 0,3 µm), изисква употребата на специфични филтри, които са опция към машината (HEPA- код 5.212.0034).
- При неспазване на горепосочените препоръки е възможно гаранцията на машината да не бъде уважена.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНА ЗА УПОТРЕБА

 **Внимание !** Важно е да се следва внимателно тази бележка.

 **Важно**

 **Optional IF** : ако са налични

 **Двойно изолиран /IF ако са налични** : допълнителна изолация към базовата за защита от електрически удар при срив в основната изолация.

## БЕЗОПАСНОСТ

### Основни правила

- ⚠ Компонентите съдържащи се в опаковката (ако са от найлон) могат да бъдат опасни, пазете ги от контакт с деца и животни.
- ⚠ Употребата на машината не по предназначение може да бъде опасна и трябва да се избягва.
- ⚠ Винаги използвайте допълнителния контакт

на машината по предназначение упоменато в инструкцията.

⚠ Преди да изпразвате резервоара на машината изключете машината от контакта.

⚠ Винаги проверявайте уреда преди употреба.

⚠ Всмукателната тръба трябва да се пази далеч от тялото, особено от деликатни части като очите, ушите и устата.

⚠ Машината не трябва да се експлоатира от деца или хора с намалени физически или психически способности или без съответните умения за употреба на машината.

⚠ Да не се допуска употреба от деца.

⚠ Окомплектовката трябва да бъде правилно поставена преди употреба.

⚠ **Никога не пипайте машината с мокри или влажни ръце.**

⚠ **Проверете дали волтажа на машината съответства с този на електрическата мрежа.**

⚠ **Тази машина не е предназначена за събиране на опасен за здравето прах или възпламеними вещества (като жар, пепел и сажди).**

⚠ Не оставяйте машината без надзор по време на употреба.

⚠ Никога не предприемайте каквито и да било действия по поддръжка на машината, без да я изключите от захранването.

⚠ Захранващият кабел не трябва да се използва за дърпане или вдигане на машината.

⚠ Никога не потапяйте и не пръскайте машината директно с вода, за да я почиствате.

⚠ Когато използвате машината във влажни помещения като бани винаги включвайте в подходящ контакт.

⚠ Периодично проверявайте кабела и машината за повреди. Ако откриете повреда не включвайте машината, а потърсете специализиран сервис.

⚠ Ако захранващия кабел е повреден, трябва да бъде

подменен от оторизиран сервиз.

⚠ Ако се налага използването на електрически удължител го разположете върху суха повърхност и далеч от вода.

⚠ Преди да смучете вода се уверете, че поплавъка на машината работи коректно. Когато резервоара се напълни с вода, поплавъка се затваря и машината спира да работи. Изключете машината от захранването и изпразнете резервоара. Често почиствайте поплавъка на машината и тествайте за повреда.

⚠ Ако течност или пяна излязат извън машината, изключете незабавно от захранването.

⚠ **Машината не е предназначена да издърпва течности от контейнери, туби и резервоари.**

⚠ Да не се използват агресивни препарати и химикали.

⚠ Сервиз и поддръжка трябва да се прилага само от оторизиран сервиз. Винаги използвайте оригинални резервни части.

⚠ Производителя не носи отговорност за щети причинени от действия извън посочените инструкции.

⚠ 42 Машината трябва винаги да бъде в хоризонтална позиция.

⚠ 43 Дръжте машината върху равни повърхности.

⚠ 44 Не използвайте машината без подходящ филтър

🔧 **ВАЖНО:** Преди да отстранявате блока на моторите **A** от резервоара **I**, първо отстранете маркучите **T<sub>1</sub>** и **T<sub>2</sub>** и откопчайте закопчалките **G**.

🔧 **ВАЖНО:** Не дърпайте водните маркучи, които водят от мотора **A** към резервоара **T**.

## УПОТРЕБА

(Виж фиг. ②③④)

## СУХО ПОЧИСТВАНЕ

- Сложете филтър **E** в резервоар **I**.
- Закопчайте главата на мотора **A** към резервоар **I** с двете странични закопчалки **G**.
- Монтирайте гъвкавия маркуч **L** в отвора на резервоара **H**.
- Монтирайте удължението **M** към края на гъвкавия маркуч **L** и свържете с най-

подходящия аксесоар.


- Свържете с контакта.
- Включете осветения ключ **C** - ON/Off
- Започнете почистването / всмукването като изберете на 1 или 2 мотора като натискате бутони **B**.

## МОКРО ПОЧИСТВАНЕ

- Отстранете филтър **E** от резервоар **I**.
- Закопчайте главата на мотора **A** към резервоар **I** с двете странични закопчалки **G**.
- Монтирайте гъвкавия маркуч **L** в отвора на резервоара **H**.
- Монтирайте удължението **M** към края на гъвкавия маркуч **L**
- Свържете с най-подходящия аксесоар **O** - **O<sub>1</sub>**.
- Свържете с контакта.
- Включете осветения ключ **C** - ON/Off
- Започнете почистването / всмукването като изберете на 1 или 2 мотора като натискате бутони **B**

## ПРАНЕ - ЕКСТРАКЦИЯ


- Подготовка:
  - Отстранете филтър **E** от резервоар **I**.
  - Налейте препарат /подходящ за целите, нископенлив/ в резервоар **T<sub>1</sub>**.
  - Закопчайте главата на мотора **A** към резервоар **I** с двете странични закопчалки **G**.
  - Монтирайте водните маркучи **T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>** към резервоар **T**.
  - Монтирайте гъвкавия маркуч **L** в отвора на резервоара **H**.
  - Монтирайте края на водния маркуч **U** към бързата връзка на конектора на главата на мотора **A\***.
  - Монтирайте удължението **M** към края на гъвкавия маркуч **L**.
  - Подсигурете маркучите **U<sub>1</sub>-U<sub>2</sub>** със скобите.
  - Свържете с най-подходящия аксесоар.
- Операция:
  - Свържете с контакта.
  - Включете осветения ключ **C** - ON/Off
  - Натиснете спусъка – лоста и двата бутона **F** изберете работа на 1 или 2 мотора.
  - Отпуснете спусъка /и помпата автоматично ще спре/.

- Използвайте бутони **F**.
  - Използвайте бутони **B** за да включите 1 или 2 помпи.
  - За да започнете почистването, сложете аксесоара върху третираната повърхност, натиснете спусъка и придвижете по посока към Вас.
  - Когато приключите, изключете бутони **F** и **B** и главния ключ **C**.
  - Използвайте спусъка, натискайки го да дренирате и изкарате останалия препарат.
-  **ВАЖНО:** Ако изтича препарат, изключете бутони **F** незабавно, за да избегнете повреда на помпите.

## ГРИЖА И ПОДДРЪЖКА

(Виж фиг. 5)

Системата не изисква специална поддръжка.

 Машината трябва да се подлага на грижи и поддръжка само при изключен от захранването кабел.


- Почиствайте външната част на машината със суха кърпа.
- Премествайте машината само чрез дръжки върху капака, не чрез дърпане за кабела или маркуча.
- Съхранявайте машината и аксесоарите на сухо място, далеч от деца.

## ГАРАНЦИОННИ УСЛОВИЯ

Всички машини с марка LAVOR са подложени на строги тестове и са защитени от производствени дефекти според действащите изисквания в законовия срок (минимум 12 месеца). Гаранцията е валидна от деня на закупуване на машината. При необходимост от ремонт или поддръжка, приложете гаранционната карта към машината. По време на гаранционния период нашия сервиз ще поправи възникналите малфункции, при неспазване на инструкцията може да откаже гаранция. Дефектирани части се подменят с нови, като подменените остават наша собственост. Подмяната или поправката не удължава гаранционния срок. Части и аксесоари, който подлежат на износване не са обект на гаранция - гумени части, филтри, аксесоари и аксесоари, които са опция към машината. Инцидентна повреда, причинена от транспорт или небрежно третиране, неправилно свързване или повредена инсталация не са предмет на гаранцията. Почистване, на който и да било от компонентите, също не подлежи на гаранционно обслужване, както запушването на дюзи и филтри от варовикови наслоявания. Всички

разходи по повод на извършен ремонт, при който повод за възникването му е неправилна употреба или ремонт от неоторизирани лица, и други изключващи се от гаранцията, ще бъдат фактуриране на купувача.

## РЕЦИКЛИРАНЕ /WEEE/

 Като собственик на електрическо или електронно оборудване, законът (според директива на ЕС 2002/96/ЕС от 27.01.2003) забранява изхвърлянето на тези продукти или техните електрически или електронни аксесоари на общински сметища и задължава използването на специално обозначени места за рециклиране. Продукта може да бъде върнат на производителя, когато предстои закупуване на нов. Новия продукт трябва да е еквивалент на изхвърления / върнатия.

**Акустично налягане Lpa 74 db (A)**

- IT CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ
- EN CE CERTIFICATE OF CONFORMITY
- FR CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ
- DE CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG
- ES CERTIFICADO DE CONFORMIDAD
- PT CERTIFICADO DE CONFORMIDADE
- EL ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ
- TR CE UYGUNLUK BELGESİ
- BG CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Lavorwash S.p.A  
via J.F.Kennedy, 12 – 46020 Pegognaga (MN) – Italy



- IT Dichiaro sotto la propria responsabilità che la macchina:
- EN Declares under its responsibility that the machine:
- FR Atteste sous sa responsabilité que la machine:
- DE Erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:
- ES Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina:
- PT Declara sob própria responsabilidade que a máquina:
- EL Δηλώνει υπεύθυνα ότι το μηχάνημα:
- TR Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin:
- BG Декларираме на собствена отговорност че машина

- IT **PRODOTTO:** INIEZIONE/ESTRAZIONE - ASPIRALIQUIDI - ASPIRAPOLVERE
- EN **PRODUCT:** INJECTION/EXTRACTION - WET & DRY VACUUM CLEANER
- FR **PRODUIT:** INJECTION/EXTRACTION - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE
- DE **PRODUKT:** EINSPRITZUNG/AUSZIEHUNG - NAß-TROCKENSAUGER - STAUBSAUGER
- ES **PRODUCTO:** INYECCIÓN/EXTRACCIÓN - ASPIRALÍQUIDO - ASPIRADORA
- PT **PRODUTO:** INJEÇÃO/EXTRACÇÃO - ASPIRADOR DE LÍQUIDOS - ASPIRADOR DEPÓ
- EL **ΠΡΟΪΟΝ:** ΕΓΧΥΣΗ/ΕΞΑΓΩΓΗ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ
- TR **ÜRÜN:** ISLAK & KURU HALI VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI
- BG **Продукт:** Екстрактор / Прахосмукачка за сухо и мокро почистване

**MODELLO- TIPO:**

**MODEL- TYPE:**

**MODELE-TYPE:**

**MODELL-TYP:**

**MODELO - TIPO:**

**MODELO - TIPO:**

**MONTELO  
ΤΥΠΟΣ:**

**MODEL-TÍPÍ:**

**Модел-Тип:**

**SOLARIS  
ERIS 78  
-  
P82.0199**

- IT é conforme alle direttive CE e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:
- EN complies with directives EC, and subsequent modifications, and the standards EN:
- FR est conforme aux directives CE et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:
- DE den Richtlinien EG, den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN:
- ES está en conformidad con las directivas CE y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:
- PT está em conformidade com as directrizes EC e as suas sucessivas modificações bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.
- EL είναι σύμφωνο με τις οδηγίες EC και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς EN και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.
- TR Direktiflerine ve sonraki güncellemeleri ile standartlarına ve sonraki güncellemelerine uygun olduğunu beyan eder.
- BG Отговаря на директиви

2006/42/EC  
2006/95/EC  
2004/108/EC

EN 60335-1  
EN 60335-2-2  
EN 60335-2-69  
EN 62233:2008

EN 55014-1:2006  
EN 55014-2:1997+A1:2001  
EN 61000-3-2:2006  
EN 61000-3-3:1995+A1:2001+A2:2005

- IT I fascicolo tecnico si trova presso
- EN Technical booklet at
- FR Dossier technique auprès de:
- DE Das technische Aktenbündel befindet sich bei
- ES El manual técnico se encuentra en:
- PT Processo técnico em:
- EL Φάκελος τεχνική από:
- TR Teknik faskül
- BG Технически файл при:

Lavorwash S.p.A  
via J.F.Kennedy, 12  
46020 Pegognaga  
(MN) – Italy

- IT Direttore generale
- EN General manager
- FR Directeur général
- DE Generaldirektor
- ES Director general
- PT Director geral
- EL Γενικός Λειτουργός
- TR Genelrnlî ředitel
- BG Генерален Директор

Pegognaga 03/03/2012

Giancarlo  
Lanfredi

